

127 - The Approaching Wall! The Final Barrier Of Hope!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Dragon Ball Super

[00:32] ---

I haven't given up just yet.

[00:35] ---

Universe 7 will survive.

[00:39] ---

*I'll protect Universe 7
with my secret plan!*

[00:42] ---

Coming right up!

[00:58] ---

Get excited! To space, let's go!

[00:58] ---

koufun suzuo! uchuu e go

[01:01] ---

saisentan no muchuu wo dou

[01:01] ---

The latest obsession! Join the flow?

[01:03] ---

kono te ni tsukamuyo

[01:03] ---

I'll hold it in my hand

[01:08] ---

suttonkyou ni waratte tai

[01:08] ---

I wanna laugh like a crazy!

[01:11] ---

chinpukan wa narekko dai

[01:11] ---

I'm used to bein' confused!

[01:13] ---

I can't get no satisfaction

[01:13] ---

I can't get no satisfaction

[01:19] ---

(woo-hoo) taikutsu wa

[01:19] ---

(woo-hoo)

Boredom

[01:21] ---

(woo-hoo) ishi ni naru

[01:21] ---

(woo-hoo)

Becomes a stone

[01:24] ---

omokute ochichau mae ni (Let's fly high)

[01:24] ---

Before it gets too heavy and falls

(Let's fly high)

[01:29] ---

(woo-hoo) waku waku no

[01:29] ---

(woo-hoo)

Let's spread

[01:32] ---

(woo-hoo) hane hiroge

[01:32] ---

(woo-hoo)

Our wings of excitement

[01:34] ---

tsugi no sekai e ikou

[01:34] ---

Let's go to the next world

[01:41] ---

kanousei no door wa lock sareta mama

[01:41] ---

The door of possibilities is still locked

[01:46] ---

yare yare kondo mo kabe wo buchiyaburu

[01:46] ---

Oh well, I'll break through the wall again

[01:51] ---

ima da genkai toppa

sakebe heno heno kappa

[01:51] ---

Now! Shoot past the limit

Shout! "It's piece of cake"

[01:56] ---

muteki no oira ga soko de matteiru

[01:56] ---

The invincible me is waitin' there

[02:02] ---

Dragon Ball Super

Zen-Oh sama mo ottamage

[02:02] ---

Dragon Ball Super

Even Zen-Oh sama will be blown away!!

[02:14] ---

The Tournament of Power,

on which the fate of the universes lie...

[02:17] ---

...is at last reaching its climax.

[02:20] ---

During it,

Toppo unleashed his true power...

[02:24] ---

...as a candidate God of Destruction

for Universe 11.

[02:28] ---

Against his awesome power,

[02:30] ---

Universe 7 could do nothing

but get pushed back.

[02:34] ---

I'm not like you! I cast aside nothing!

[02:46] ---

We shall survive at all costs!

[02:48] ---

Destroy!

[02:52] ---

But, with Vegeta's

desperate massive attack,

[02:56] ---

Toppo was at last vanquished.

[03:05] ---

You gained this much power

without casting anything aside.

[03:10] ---

Congratulations on defeating Toppo.

Well done!

[03:22] ---

Jiren unleashed his true power.

[03:25] ---

What will happen to Universe 7?

[03:31] ---

*THE APPROACHING WALL!
THE FINAL BARRIER OF HOPE!!*

[04:23] ---

Jiren's on fire!

[04:25] ---

He's on fire!

[04:27] ---

So amazing!

[04:28] ---

So cool!

[04:30] ---

What unbelievable energy!

[04:32] ---

What kind of monster is he?

[04:40] ---

He was hidin' such power!

[04:43] ---

Th-The force of his energy
is reaching all the way here!

[04:47] ---

What unbelievable power Jiren has!

[04:50] ---

Can Goku and the others
actually fight against that?!

[05:02] ---

With all your friends gone,
you finally got serious?

[05:07] ---

Vegeta.

[05:08] ---

A late mistake to make.

[05:10] ---

If we beat you, our last opponent, we win!

[05:17] ---

Don't make me laugh.

[05:18] ---

You can't beat me with those wounds.

[05:24] ---

Cocky bastard!

[05:26] ---

That idiot!

[05:52] ---

These guys...

[05:55] ---

Impudent gnats!

[06:06] ---

Take this!

[06:26] ---

What?!

[06:37] ---

Damn android! I didn't need that!

[06:41] ---

Jiren, you're mine to defeat!

[06:56] ---

What are you looking at?!

[07:14] ---

No you don't!

[07:18] ---

A good punch.

[07:20] ---

I can see why you were able to defeat Toppo.

[07:24] ---

But, you won't beat me with that!

[07:33] ---

Vegeta!

[07:41] ---

Ha!

[08:03] ---

He erased Goku's Kamehameha!

[08:06] ---

What incredible force in that uppercut!

[08:10] ---

That Jiren is unbelievable!

[08:21] ---

Hold up, I've got something special for you!

[08:30] ---

No. 17!

[08:40] ---

No. 17!

[08:58] ---

I guess getting caught in my own explosion was a bit too reckless.

[09:12] ---

Jiren's wounded!

[09:14] ---

Curse you!

[09:16] ---

The damaged look actually suits you.

[09:20] ---

Bastard!

[09:35] ---

Hey, No. 17, you okay?

[09:38] ---

Yeah, barely.

[09:40] ---

You really are impressive.

[09:43] ---

Thanks to your attack,
I know how to deal with Jiren.

[09:49] ---

Looks like gettin' hit by an attack
that big, unguarded, can hurt him.

[09:54] ---

I see.

[09:56] ---

If we can make an opening
with coordinated attacks...

[09:59] ---

...and hit him with
an even bigger attack...

[10:01] ---

Yeah. We just might beat Jiren.

[10:05] ---

I'll do anything it takes to win!

[10:09] ---

First, me and Vegeta'll
get Jiren's attention.

[10:12] ---

In that moment...

[10:14] ---

Got it.

[10:18] ---

Finished with your scheming?

[10:21] ---

Don't worry.

[10:23] ---

We're going to pay you back
for what you've done to us.

[10:27] ---

Now it's our turn!

[11:16] ---

Now!

[11:20] ---

That will only work once!

[11:22] ---

What?!

[11:23] ---

Impossible!

[11:38] ---

Dammit!

[11:40] ---

Vegeta, this time
let's all hit him at once!

[12:37] ---

How could he beat our coordinated attack?

[12:48] ---

Time's up.

[12:57] ---

I won't let you lot beat me this much
and get away with it!

[13:11] ---

Forget the damn rules!

[13:13] ---

You...

[13:16] ---

...deserve to be killed by me!

[13:43] ---

What can you do alone?

[13:46] ---

I haven't given up just yet.

[13:49] ---

Universe 7 will survive.

[13:53] ---

He...

[13:54] ---

No. 17...

[14:00] ---

And then what?

[14:03] ---

You'll survive. And then what?

[14:06] ---

What will you wish from
the Super Dragon Balls?

[14:09] ---

I'm going to obtain
the Super Dragon Balls...

[14:13] ---

...and take a trip with my family
on a cruiser.

[14:16] ---

Are you joking?!

[14:18] ---

I'm serious.

[14:21] ---

What about you, Jiren?

[14:23] ---

Surely, nothing aside from
the title of strongest interests you.

[14:30] ---

Even I have a wish I want granted.

[14:38] ---

Jiren's wish?

[14:40] ---

I knew it.

[14:41] ---

Jiren... You still...

[14:44] ---

Belmod *sama*?

[14:47] ---

Let me tell you all...

[14:49] ---

...the reason for
Jiren's obsession with strength.

[15:06] ---

Jiren's parents were killed
by an evil-doer.

[15:16] ---

He was rescued by the man
who would become his teacher.

[15:22] ---

Jiren strove to master further strength
and the right path with his teacher.

[15:28] ---

One... Two... Three...

[15:32] ---

Jiren gained new companions.

[15:35] ---

And then, the evil-doer returned.

[15:38] ---

He fought alongside his companions.

[15:40] ---

Jiren thought they could win.

[15:43] ---

But the enemy was too strong.

[15:46] ---

One by one, Jiren's companions
were killed.

[15:49] ---

Even Jiren's teacher died in the fight.

[15:56] ---

Jiren tried to rise again,

[15:59] ---

but none of the surviving students

would stand with him.

[16:03] ---

The weak could do nothing
but obey the strong.

[16:08] ---

Jiren was alone.

[16:16] ---

Abandoned by those he trusted,
Jiren's grief was immeasurable.

[16:22] ---

That's when he realized
that trust is worthless.

[16:28] ---

And he also realized...

[16:31] ---

...that strength is justice.

[16:32] ---

Strength is absolute.

[16:35] ---

Winning will bring companions.
Winning would get him everything.

[16:40] ---

Emotions mean nothing there.

[16:43] ---

I was drawn to Jiren's
thirst for strength...

[16:48] ---

...and his solitude.

[16:53] ---

I see. So your wish is...

[16:57] ---

And here I thought
you were just a killing machine.

[17:00] ---

You're a pretty human guy too.

[17:05] ---

That's enough out of you, Belmod.

[17:11] ---

Trust, huh?

[17:13] ---

So you were just using those guys
to your own ends.

[17:20] ---

Silence! What do you know of Jiren!

[17:23] ---

You live, obsessed with the past.

[17:27] ---

Looks like I hit a nerve there!

[17:40] ---

Do you think you can make things
like they were if you win?

[17:45] ---

That you can bury the past?!

[17:48] ---

Ridiculous.

[17:57] ---

Dammit.

[18:00] ---

Strength is absolute.

[18:02] ---

Strength forgives all.

[18:05] ---

Even the past.

[18:16] ---

Lament your own weakness.

[18:30] ---

Goku! Vegeta!

[18:32] ---

No. 17!

[18:33] ---

Get up, Goku!

[18:45] ---

You... What are you doing?

[18:48] ---

At least save yourself!

[18:50] ---

That's crazy, No. 17!

[18:58] ---

You're not strong enough!

[19:01] ---

Run, No. 17!

[19:07] ---

No. 17!

[19:10] ---

Hey, Son Goku, Vegeta!

[19:17] ---

I gave up on the cruiser.

[19:20] ---

You better thank me.

[19:25] ---

Hopefully you got some rest.

[19:28] ---

Sacrificing myself for others...

[19:32] ---

I kind of like how human that is.

[20:05] ---

Unbelievable!

[20:06] ---

Did Goku and Vegeta get hit?

[20:10] ---

Did Goku and Vegeta lose?

[20:15] ---

You were saved.

[20:17] ---

Be grateful that he sacrificed himself
to protect your weak selves.

[20:31] ---

No. 17.

[20:32] ---

He did it so we could heal,
even if just a bit.

[20:39] ---

That bastard.

He intended this from the start.

[20:48] ---

Thanks, No. 17.

[20:52] ---

No. 17 sacrificed himself.

[20:56] ---

In that instant, to save Goku and Vegeta,

[21:00] ---

not only did he put up a barrier, but he
self-destructed to erase Jiren's attack.

[21:09] ---

That means...

[21:10] ---

Indeed.

[21:12] ---

We can assume that No. 17 *san*
destroyed himself with a self-destruct.

[21:19] ---

Universe 11's Jiren *san*
shall receive no penalties!

[21:24] ---

No. 17.

[21:29] ---

You still stand?

[21:34] ---

Jiren, I'm more than enough
to knock you off!

[21:40] ---

*No. 17's final power saved the two
from peril.*

[21:44] ---

*Vegeta musters up the spirit and stamina
to go against Jiren in a final showdown.*

[21:51] ---

*How will he face
Jiren's overwhelming power?*

[21:56] ---

*Only three minutes remain
in the Tournament of Power!*

[22:00] ---

Don't underestimate me!

[22:05] ---

*guruguru to kurikaesu
sora to kimi wo tsunagu uta*

[22:05] ---

*It whirls and repeats
The song that connects you to the sky*

[22:13] ---

*suresure de tomatteta
memori ga furikireru*

[22:13] ---

*The gauge that barely stopped
now goes off the scale*

[22:19] ---

*mabuta kara ryuusei ga
ame no youni afure ochite*

[22:19] ---

*From my eyelids,
meteors fall like rain drops*

[22:27] ---

tashikana omoi ga kyuun to me wo samashita

[22:27] ---

*With a gripping sensation,
a strong emotion awakened within me*

[22:34] ---

*chiisana kanousei ga
hoshizora ni sotto hikatte*

[22:34] ---

*A tiny possibility softly twinkles
in the starry sky*

[22:42] ---

ano hi no negai ga byuun to kakenuketa

[22:42] ---

The wish from that day shoots by overhead

[22:49] ---

*togirenai melody itsudatte
furuesaseru no wa kimi*

[22:49] ---

*An endless melody
You're always the one who makes me tremble*

[22:57] ---

hotobashiru ryuusei ga mune ni sasaru

[22:57] ---

The surging meteors strike my heart

[23:09] ---

Hey it's me, Goku!

[23:10] ---

*Leavin' everythin' to us,
No. 17 shielded Vegeta and me.*

[23:15] ---

*No matter how strong Jiren is,
we can't give up!*

[23:19] ---

*We'll beat Jiren at all costs!
We're gonna survive!*

[23:24] ---

Here goes, Vegeta!

[23:26] ---

Next on Dragon Ball Super

[23:28] ---

*"NOBLE PRIDE TO THE END!
VEGETA FALLS!!"*

[23:31] ---

Don't miss it!

[23:33] ---

[23:35] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:25:13 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:25:13 UTC by whimsee